

大手前学園70周年・大手前大学50周年記念

日仏文化交流シンポジウム

日仏文学・美術の交流

Les Echanges culturels entre le Japon et la France

トロンコワ・コレクションとその周辺 その2



義太夫美人図
田口藤長



人形操り図
柳月堂春雪



11月21日(土) 13:00 ▶ 18:30

11月22日(日) 10:00 ▶ 17:30

会場：大手前大学 さくら夙川キャンパス

- ・当日、大手前アートセンターにて、トロンコワ・コレクション数点を展示予定。
- ・大手前大学 美術教員による作品展も同時開催。

※詳細は大手前大学Webサイトにて随時更新

お問い合わせ 大手前大学 交流文化研究所 TEL: 0798-34-6331 (大学代表)
 〒662-8552 兵庫県西宮市御茶家所町6-42 FAX: 0798-32-5040
 Web サイト <http://www.otemae.ac.jp/> (詳細はイベントページを参照)

主催：大手前大学 交流文化研究所 後援：パリ国立高等美術学校 助成：笹川日仏財団



Programme

— 11/21 —

- 13:10 ~ **Le fonds Tronquois-Lebaudy dans les collections japonaises de la bibliothèque des Arts décoratifs**
アール・デコ図書館のトロンコワ・コレクションについて
Bibliothécaire. Fonds patrimoniaux. Bibliothèque des Arts décoratifs, Paris
パリ アール・デコ図書館 司書 ロール・アベルシル
Laure Haberschill,
- 14:10 ~ **Le manuscrit autographe du *Kinsei kiseki-kô* de Santô Kyôden, dans la collection Tronquois (bibliothèque des Arts décoratifs) : un essai sur la culture et les mœurs de l'époque d'Edo et sa réception en France.**
トロンコワ旧蔵の山東京伝『近世 奇跡考』の草稿本 —江戸時代の文化、風俗を考証した戯作者の随筆とフランス—
Professeur à l'INALCO, Directeur du Centre français de recherches sur le Japon de la Maison franco-japonaise
INALCO 教授、日仏会館・日本研究センター所長 クリストフ・マルケ
Christophe Marquet,
- 15:20 ~ **Les peintures de Sotatsu « mutabilité » du dessin graphique**
宗達の絵画作品 グラフィック・デザインの《無常》について
Chargé de cours non titulaire à l'Université d'Otémaé
大手前大学 非常勤講師 林進
Susumu Hayashi,
- 16:20 ~ **Les places des « Belles debout » dans la Collecton Tronquois**
立ち美人の居るところ
Conservateur du Centre des documents artistiques de l'Université municipale des Arts de Kyoto
京都市立芸術大学 芸術資料館 学芸員 松尾芳樹
Yoshiki Matsuo,
- 17:20 ~ **Le Paravent « aux Sandales de Paille » de la Collecton Tronquois**
トロンコワ・コレクションの芝居絵を読む
Professeur émérite à l'Université municipale des Arts de Kyoto
京都市立芸術大学 名誉教授 柏木加代子
Kayoko Kashiwagi,

— 11/ 22 —

- 10:10 ~ ***Le Japon illustré* de Félicien Challaye et E.Tronquois**
フェリシアン・シャレー『絵入り日本』とE・トロンコワ
Président de l'Université d'Otémaé
大手前大学 学長 柏木隆雄
Takao Kashiwagi,
- 11:10 ~ **Théodore Duret, son voyage , sa collection, ses amitiés avec le Japon**
テオドール・デュレ、その旅行、コレクション、日本への友情
Professeur à l'International Research center for Japanese Studies à la Graduate University for Advanced Studies
国際日本文化研究センター 総合研究大学院大学 教授 稲賀繁美
Shigémi Inaga,
- 13:10 ~ **A propos des *Poèmes de la libellule* de Judith Gautier —Libellules d'Europe et du Japon, étude d'art et de littérature—**
ジュディット・ゴージェの『蜻蛉集』について —日本と西欧における蜻蛉—
Conservateur à l'Ecole des beaux-arts de Paris
パリ国立高等美術学校博物館 学芸員 エマニュエル・シュヴァルツ
Emmanuel Schwarts,
- 14:10 ~ **La peinture dans la peau. Mizoguchi et le mythe de l'artiste dans le cinéma moderne(Watkins, Stelling, Pialat, Im Kwon-taek)**
肌に描く絵 —溝口健二と現代シネマに見る芸術家の神話 (ワトキンス、ステリング、ピアラット、イム・クワン・テク)—
Professeur invité à l'Université de Suisse italienne (USI)
スイス・イタリア大学招聘教授、前ルーブル美術館学芸員 レジス・ミシェル
Régis Michel,
- 15:40 ~ **L'Art moderne au Japon et l'Art actuel**
日本の近代美術と現代アート
Akiyo Imafuku, Kazunao Hisaki, Kozo Izawa, Nobuyoshi Yamada,
professeurs de la section artistique à l'Université d'Otémaé
大手前大学 メディア芸術学部教員 井澤幸三・今福章代・久木一直・山田信義
- 16:45 ~ **Synthèse**
まとめ
Marie-Catherine Sahut avec les participants au colloque
ex-conservateur en chef du département de la peinture du Musée du Louvre
マリ=カトリーヌ・サユット 前ルーヴル美術館主席学芸員 および参加者

※発表は日本語、フランス語で、発表資料の日仏翻訳を当日配布。

■お申し込み方法 ※FAX または Web よりお申し込みください。

<FAX でのお申し込み>

申込者のお名前・電話番号・参加人数をご記入の上、FAX 送信してください。(FAX : 0798-32-5040)

<Web でのお申し込み>

大手前大学公式 Web サイト (<http://www.otemae.ac.jp/>) の『イベント』ページ内「申し込みフォーム」よりお申し込みください。

※受付は先着順となります。定員になり次第、受付終了となりますのでご注意ください。

※お電話での申込受付はできませんので必ず FAX または Web よりお申し込みください。

※定員超過により参加不可となった場合は、その旨をご連絡いたします。

※お申し込みいただいた個人情報につきましては、法令に従い安全かつ適正に管理し、今回のシンポジウムの受付及びご本人様への連絡、
本学からの各種ご案内のみに使用させていただきます。

■お問い合わせ 大手前大学 交流文化研究所 TEL : 0798-34-6331